

Septième Protocole additionnel
à la Constitution de l'Union postale universelle

Septième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Table des matières

Article

I. (préambule modifié)

II. **(art. 1bis ajouté)**

III. (art. 22 modifié)

IV. (art. 30 modifié)

V. (art. 31 modifié)

VI.

VII.

Définitions

Actes de l'Union

Modification de la Constitution

Modification du Règlement général, de la Convention et des Arrangements

Adhésion au Protocole additionnel et aux autres Actes de l'Union

Mise à exécution et durée du Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Septième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union postale universelle réunis en Congrès à Bucarest, vu l'article 30.2 de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont adopté, sous réserve de ratification, les modifications suivantes à ladite Constitution.

Article I (Préambule modifié)

En vue de développer les communications entre les peuples par un fonctionnement efficace des services postaux et de contribuer à atteindre les buts élevés de la collaboration internationale dans les domaines culturel, social et économique, les Plénipotentiaires des Gouvernements des pays contractants ont adopté, sous réserve de ratification, la présente Constitution.

L'Union a pour vocation de stimuler le développement durable de services postaux universels de qualité, efficaces et accessibles, pour faciliter la communication entre habitants de la planète en:

- **garantissant la libre circulation des envois postaux sur un territoire postal unique composé de réseaux interconnectés;**
- **encourageant l'adoption de normes communes équitables et l'utilisation de la technologie;**
- **assurant la coopération et l'interaction entre les parties intéressées;**
- **favorisant une coopération technique efficace;**
- **veillant à la satisfaction des besoins évolutifs des clients.**

Article II (Article 1bis ajouté) Définitions

1. Aux fins des Actes de l'Union postale universelle, les termes ci-après sont définis comme suit:

- 1.1 Service postal: ensemble des prestations postales dont l'étendue est déterminée par les organes de l'Union. Les principales obligations s'attachant à ces prestations consistent à répondre à certains objectifs sociaux et économiques des Pays-membres, en assurant la collecte, le tri, la transmission et la distribution des envois postaux.**

- 1.2 **Pays-membre: pays qui remplit les conditions énoncées à l'article 2 de la Constitution.**
- 1.3 **Territoire postal unique (un seul et même territoire postal): obligation pour les parties contractantes des Actes de l'UPU d'assurer, selon le principe de réciprocité, l'échange des envois de la poste aux lettres dans le respect de la liberté de transit et de traiter indistinctement les envois postaux provenant des autres territoires et transitant par leur pays comme leurs propres envois postaux.**
- 1.4 **Liberté de transit: principe selon lequel une administration postale intermédiaire est tenue de transporter les envois postaux qui lui sont remis en transit par une autre administration postale, en réservant à ce courrier le même traitement que celui appliqué aux envois du régime intérieur.**
- 1.5 **Envoi de la poste aux lettres: envois décrits dans la Convention.**
- 1.6 **Service postal international: opérations ou prestations postales réglementées par les Actes. Ensemble de ces opérations ou prestations.**

Article III

(Article 22 modifié)

Actes de l'Union

1. La Constitution est l'Acte fondamental de l'Union. Elle contient les règles organiques de l'Union **et ne peut pas faire l'objet de réserves.**
2. Le Règlement général comporte les dispositions assurant l'application de la Constitution et le fonctionnement de l'Union. Il est obligatoire pour tous les Pays-membres **et ne peut pas faire l'objet de réserves.**
3. La Convention postale universelle, le Règlement de la poste aux lettres et le Règlement concernant les colis postaux comportent les règles communes applicables au service postal international ainsi que les dispositions concernant les services de la poste aux lettres et des colis postaux. Ces Actes sont obligatoires pour tous les Pays-membres.
4. Les Arrangements de l'Union et leurs Règlements règlent les services autres que ceux de la poste aux lettres et des colis postaux entre les Pays-membres qui y sont parties. Ils ne sont obligatoires que pour ces pays.
5. Les Règlements, qui contiennent les mesures d'application nécessaires à l'exécution de la Convention et des Arrangements, sont arrêtés par le Conseil d'exploitation postale, compte tenu des décisions prises par le Congrès.
6. Les Protocoles finals éventuels annexés aux Actes de l'Union visés sous 3 à 5 contiennent les réserves à ces Actes.

Article IV

(Article 30 modifié)

Modification de la Constitution

1. Pour être adoptées, les propositions soumises au Congrès et relatives à la présente Constitution doivent être approuvées par les deux tiers au moins des Pays-membres de l'Union **ayant le droit de vote.**
2. Les modifications adoptées par un Congrès font l'objet d'un protocole additionnel et, sauf décision contraire de ce Congrès, entrent en vigueur en même temps que les Actes renouvelés au cours du même Congrès. Elles sont ratifiées aussitôt que possible par les Pays-membres et les instruments de cette ratification sont traités conformément à la règle requise à l'article 26.

Article V

(Article 31 modifié)

Modification du Règlement général, de la Convention et des Arrangements

1. Le Règlement général, la Convention et les Arrangements fixent les conditions auxquelles est subordonnée l'approbation des propositions qui les concernent.
2. **La Convention et les Arrangements** sont mis à exécution simultanément et ils ont la même durée. Dès le jour fixé par le Congrès pour la mise à exécution de ces Actes, les Actes correspondants du Congrès précédent sont abrogés.

Article VI

Adhésion au Protocole additionnel et aux autres Actes de l'Union

1. Les Pays-membres qui n'ont pas signé le présent Protocole peuvent y adhérer en tout temps.
2. Les Pays-membres qui sont parties aux Actes renouvelés par le Congrès mais qui ne les ont pas signés sont tenus d'y adhérer dans le plus bref délai possible.
3. Les instruments d'adhésion relatifs aux cas visés sous 1 et 2 doivent être adressés au Directeur général du Bureau international. Celui-ci notifie ce dépôt aux Gouvernements des Pays-membres.

Article VII

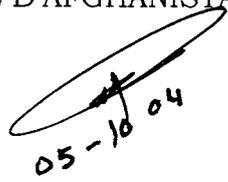
Mise à exécution et durée du protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Le présent Protocole additionnel sera mis à exécution le **1^{er} janvier 2006** et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont dressé le présent Protocole additionnel, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Constitution, et ils l'ont signé en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par **le Bureau international de l'Union postale universelle**.

Fait à **Bucarest**, le **5 octobre 2004**.

POUR
L'ÉTAT ISLAMIQUE D'AFGHANISTAN:

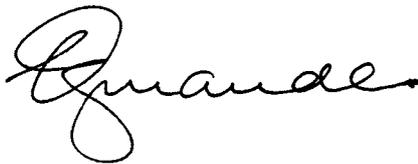


05-10-04

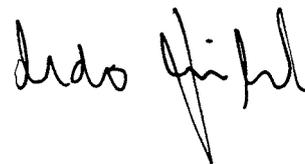
POUR
LA RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE
DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD:



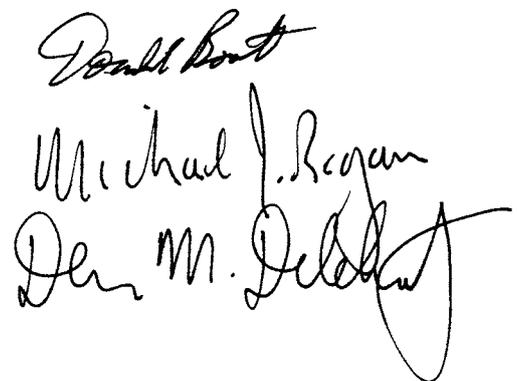
POUR
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE D'ALBANIE:



POUR
LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:



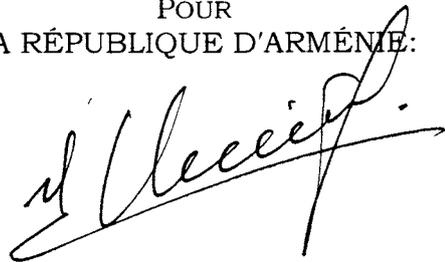
Donald Rumsfeld
Michael J. Ryan
Der M. DeLoach

POUR
LA RÉPUBLIQUE D'ANGOLA:

POUR
LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE:

POUR
ANTIGUA-ET-BARBUDA:

POUR
LA RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE:



POUR
LE ROYAUME DE L'ARABIE SAOUDITE:

POUR
L'AUSTRALIE:

~~Signature~~
~~Signature~~
~~Signature~~
K. AL-OTAIBI

Faisal F. Al-Faisal

~~Signature~~

~~Signature~~

~~Signature~~
محمد عبد الوهيد بن محمد

POUR
LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:

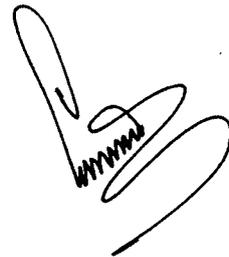


POUR
LE ROYAUME DE BAHRAIN:



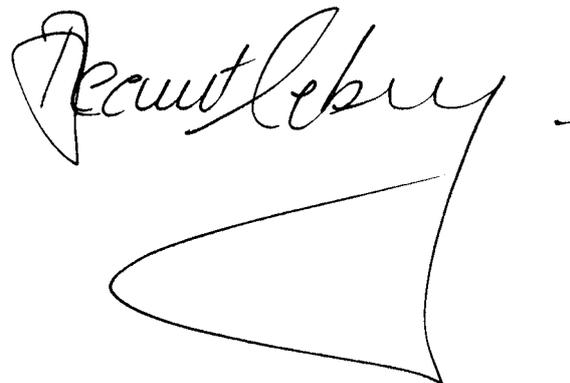
POUR
LA RÉPUBLIQUE D'AZERBAÏDJAN:

POUR
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DU BANGLADESH:



POUR
LE COMMONWEALTH DES BAHAMAS:

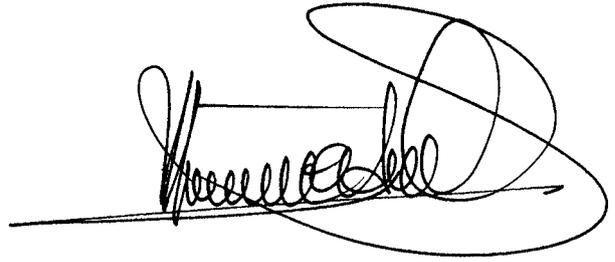
POUR
LA BARBADE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DU BÉLARUS:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DU BÉNIN:



POUR
LA BELGIQUE:



POUR
LE ROYAUME DE BHOUTAN:

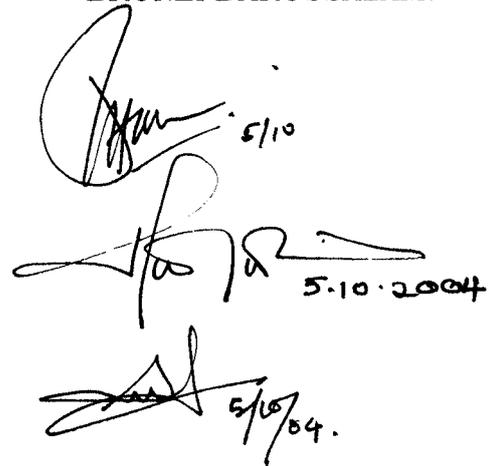


POUR
BELIZE:

POUR
LA RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE:

POUR
LA RÉPUBLIQUE
DE BOSNIE-HERZÉGOVINE:

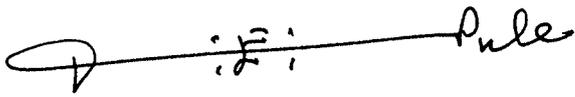
POUR
BRUNEI DARUSSALAM:



5/10
5.10.2004
5/10/04.

POUR
LA RÉPUBLIQUE DU BOTSWANA:

POUR
LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE:

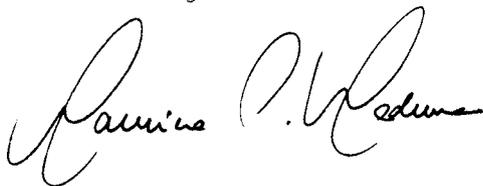
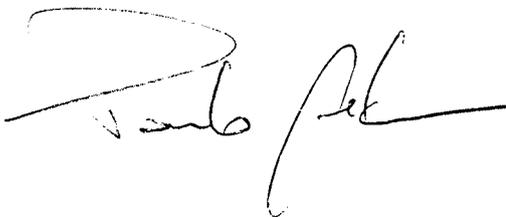


Pule



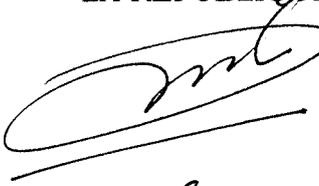
POUR
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE
DU BRÉSIL:

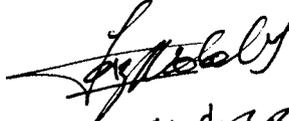
POUR
LE BURKINA FASO:



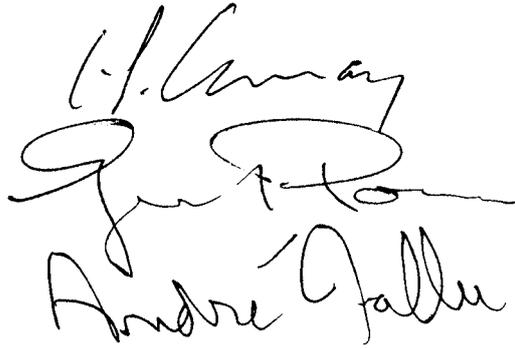
Raimundo P. Madureira

POUR
LA RÉPUBLIQUE DU BURUNDI:

 NDAYISHIMIYE


NDAYISHIMIYE Cozane

POUR
LE CANADA:


L. Lamy
G. Lamy
André Galle

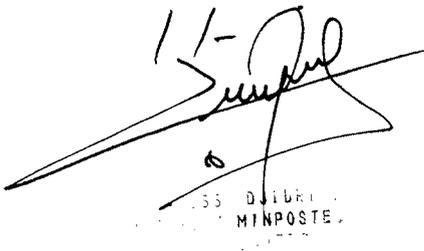
POUR
LE ROYAUME DU CAMBODGE:


H. H. H.
H. H. H.

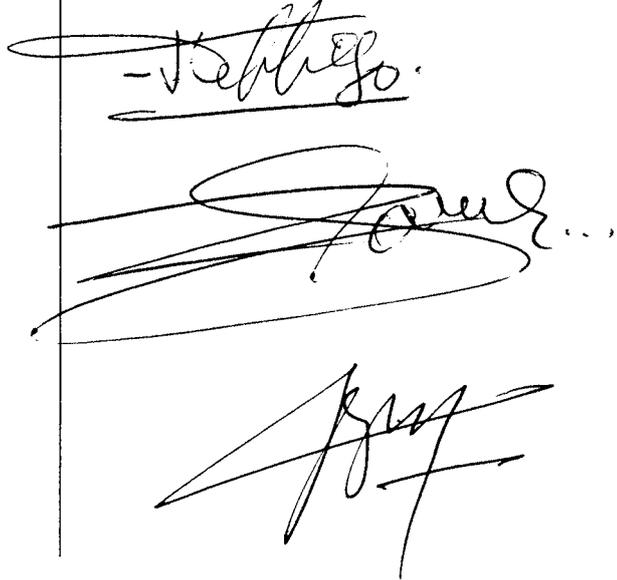
POUR
LA RÉPUBLIQUE DU CAP-VERT:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DU CAMEROUN:


S. S. S.
MINPOSTE.

POUR
LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:


S. S. S.
S. S. S.

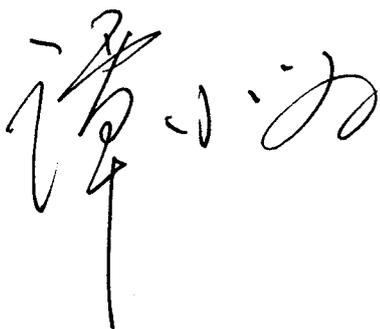
POUR
LE CHILI:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE:



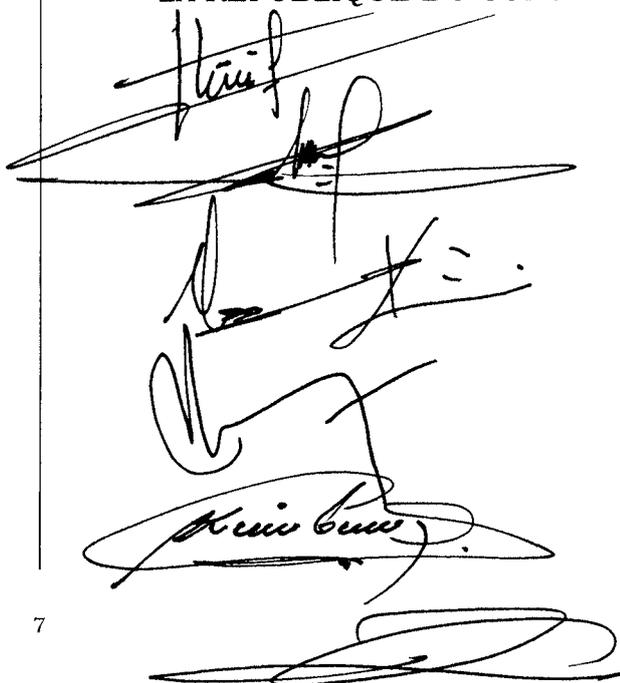
POUR
L'UNION DES COMORES:



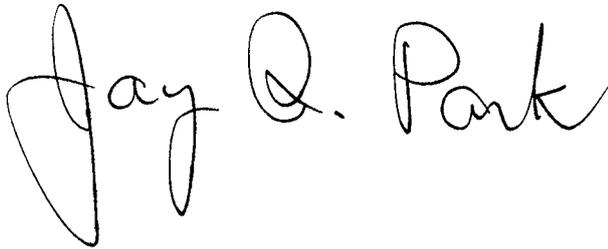
POUR
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DU CONGO:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE:



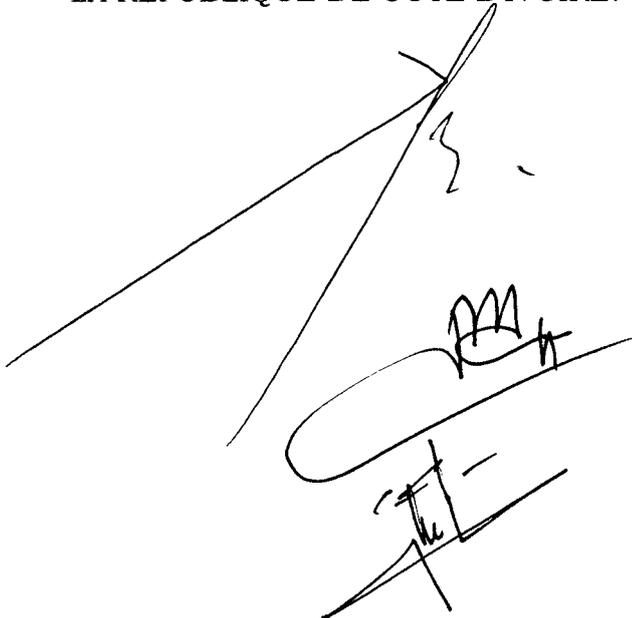
POUR
LA RÉPUBLIQUE DE COSTA-RICA:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE CUBA:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE:

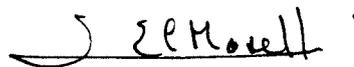


POUR
LE ROYAUME DE DANEMARK:

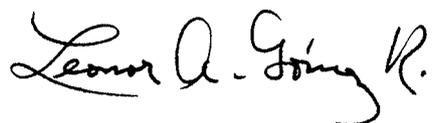


POUR
LA RÉPUBLIQUE DE DJIBOUTI:

POUR
LA RÉPUBLIQUE ARABE D'ÉGYPTE:

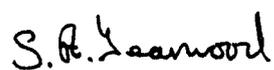


POUR
LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

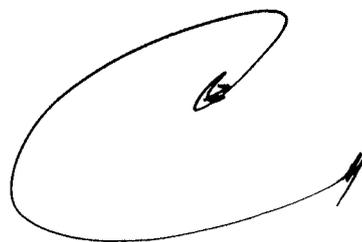


POUR
LA RÉPUBLIQUE DE EL SALVADOR:

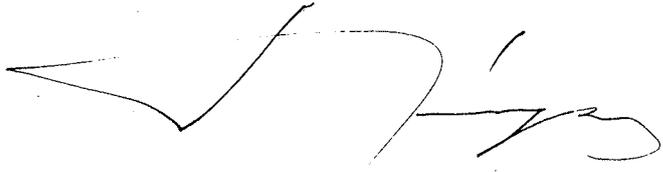
POUR
LE COMMONWEALTH
DE LA DOMINIQUE:



POUR
LES ÉMIRATS ARABES UNIS:



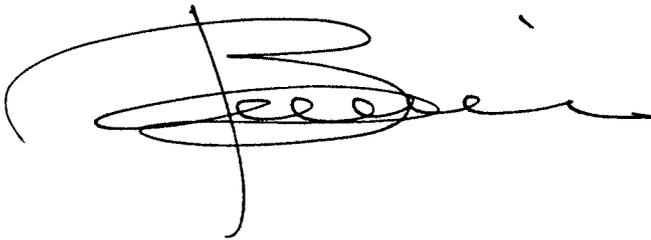
POUR
LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR:



POUR
LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE:



POUR
L'ÉRYTHRÉE:



POUR
L'ÉTHIOPIE:



POUR
L'ESPAGNE:



POUR
FIDJI:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE:

Jörn Allardt
Kersti Saar
Anne-Mari Kallio

POUR
LA GAMBIE:

POUR
LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

Henri de la Roche

POUR
LA RÉPUBLIQUE DE GÉORGIE:

POUR
LA RÉPUBLIQUE GABONAISE:

P. Party Otenon
~~Signature~~
~~Signature~~
Signature

POUR
LA RÉPUBLIQUE DU GHANA:

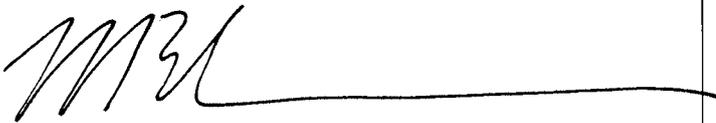
Samuel
Bamidele
Signature
~~Signature~~

POUR
LE ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD,
ÎLES DE LA MANCHE ET ÎLE DE MAN:



ReAigginson

POUR
LES TERRITOIRES D'OUTRE-MER
DONT LES RELATIONS INTERNATIONALES
SONT ASSURÉES PAR LE
GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD:



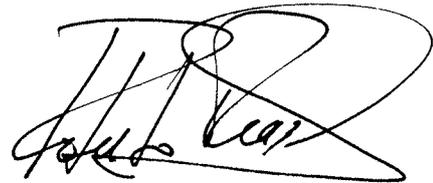
ReAigginson

POUR
LA GRÈCE:

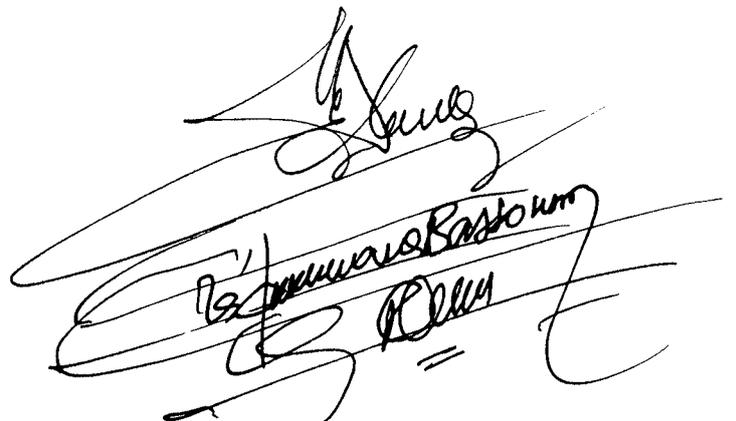
Anastasia Parcha

POUR
LA GRENADE:

POUR
LA RÉPUBLIQUE DU GUATÉMALA:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE-BISSAU:

Jaidon José Gomes Costa

POUR
LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:

Regis

POUR
LA RÉPUBLIQUE
DE GUINÉE ÉQUATORIALE:

[Signature]
[Signature]

POUR
LA GUYANE:

[Signature]
[Signature]

POUR
LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS:

[Signature]

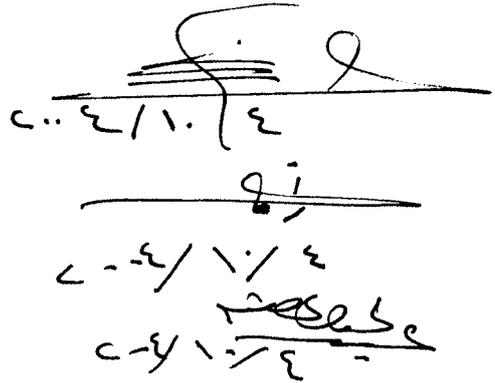
POUR
LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE:

János Vitézy

POUR
L'INDE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE D'IRAQ:



Handwritten signature and date for Iraq, including the date 2002/11/12.

POUR
LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE:

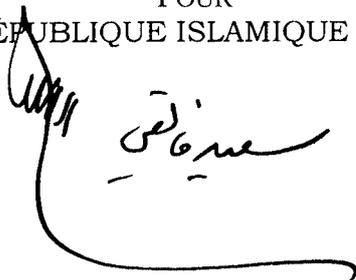


POUR
L'IRLANDE:



Handwritten signatures for Ireland: Patricia Cronin and Colum Fureally.

POUR
LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN:

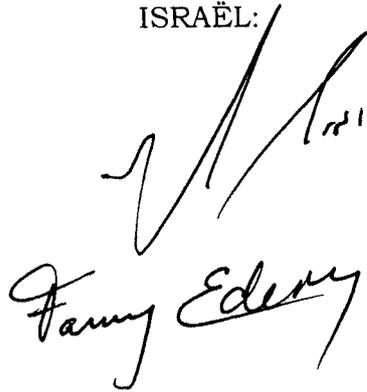


Handwritten signature and date for Iran, including the date 2002/11/12.

POUR
LA RÉPUBLIQUE D'ISLANDE:



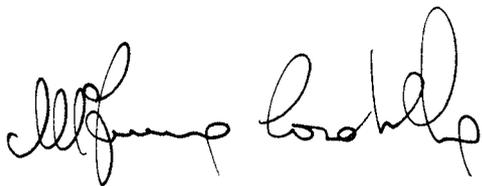
POUR
ISRAËL:



Fanny Edery

POUR
LA JAMAÏQUE:

POUR
L'ITALIE:



POUR
(AL) JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE
POPULAIRE SOCIALISTE:

POUR
LE JAPON:



POUR
LE ROYAUME HACHÉMITE
DE JORDANIE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN:

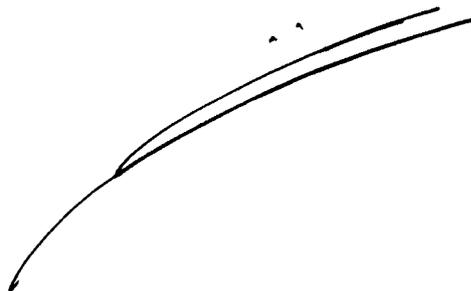


POUR
LA RÉPUBLIQUE DE KIRIBATI:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE KENYA:

POUR
LE KUWAIT:

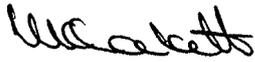


POUR
LA RÉPUBLIQUE DU KIRGHIZISTAN:

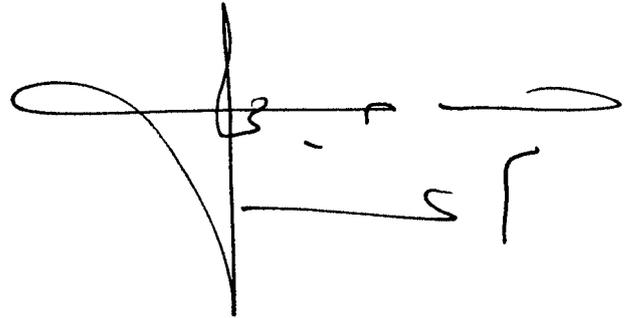


POUR
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
POPULAIRE LAO:

POUR
LE ROYAUME DU LESOTHO:



POUR
LA RÉPUBLIQUE LIBANAISE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE:

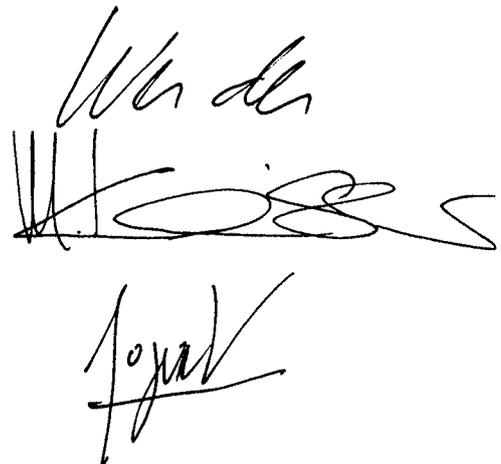


POUR
LA RÉPUBLIQUE DE LIBÉRIA:

POUR
L'EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE
DE MACÉDOINE:



POUR
LA PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN:



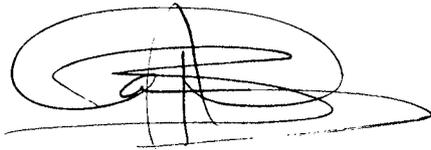
POUR
LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'V. Kubilius', written in a cursive style.

POUR
LA MALAISIE:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Anwar Ibrahim', written in a cursive style.

POUR
LE LUXEMBOURG:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Xavier Bettel', written in a cursive style.

POUR
LE MALAWI:

POUR
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
DE MADAGASCAR:

POUR
LA RÉPUBLIQUE DES MALDIVES:

POUR
LA RÉPUBLIQUE DU MALI:

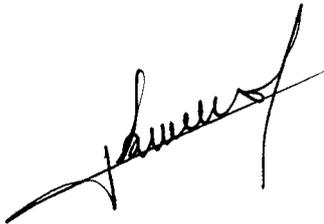
Four handwritten signatures in black ink, arranged in two columns. The top-left signature is 'Soub.', the top-right is 'yoro', the bottom-left is 'A. Soub.', and the bottom-right is 'J. Soub.'.

POUR
MAURICE:

POUR
MALTE:

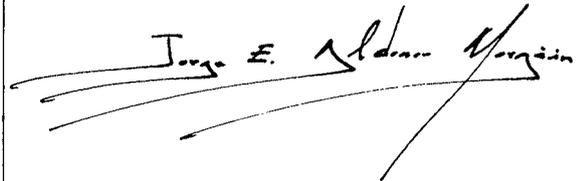
Two handwritten signatures in black ink. The top one is 'C. Soub.' and the bottom one is 'Louis Soub.'.Two handwritten signatures in black ink. The top one is 'A. Soub.' and the bottom one is 'B. Soub.'.

POUR
LE ROYAUME DU MAROC:

A single handwritten signature in black ink, 'Soub.'.

POUR
LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE
DE MAURITANIE:

POUR
LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE:

A single handwritten signature in black ink, 'Jorge E. Soub.'.

POUR
LA RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA:

Moldova
B. M.
Parlov

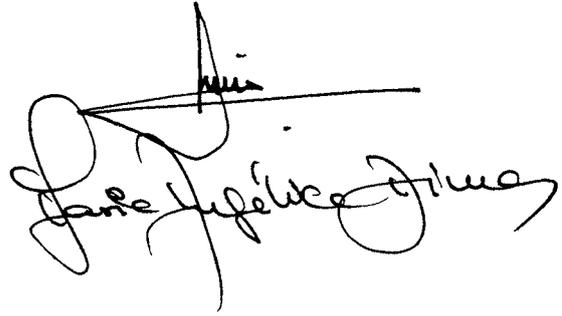
POUR
LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO:



POUR
LA MONGOLIE:

M. F.
F. Combastar.

POUR
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DU MOZAMBIQUE:



POUR
L'UNION DE MYANMAR:

POUR
LA RÉPUBLIQUE DE NAMIBIE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE NAURU:

POUR
LA RÉPUBLIQUE DU NIGER:

POUR
LE NÉPAL:

POUR
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
DU NIGÉRIA:

*Shantanu
Mishra*

*Timothy
T. ...*

POUR
LA RÉPUBLIQUE DU NICARAGUA:

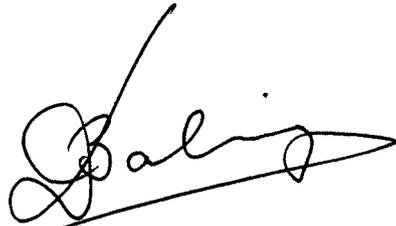
POUR
LA NORVÈGE:

[Signature]

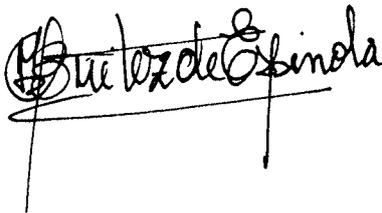
*Egil Thomassen
[Signature]*

POUR
LA PAPOUASIE - NOUVELLE-GUINÉE:

POUR
LES ANTILLES NÉERLANDAISES
ET ARUBA:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE PARAGUAY:

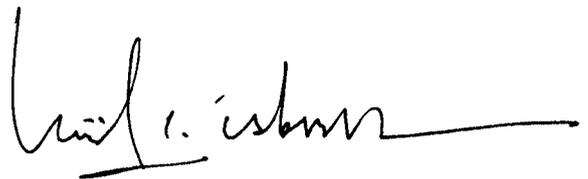


POUR
LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU:

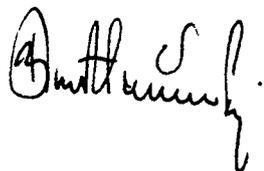
POUR
LES PAYS-BAS:



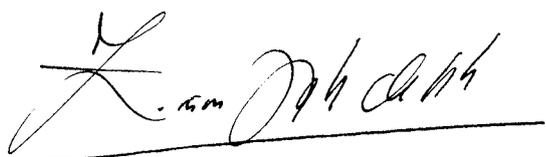
POUR
LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES:



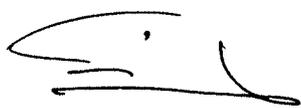
POUR
LA POLOGNE:



POUR
LE PORTUGAL:



POUR
L'ÉTAT DE QATAR:



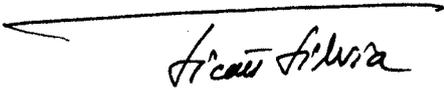
POUR
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
DU CONGO:

POUR
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
DU TIMOR-LESTE:

POUR
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DÉMOCRATIQUE DE CORÉE:



POUR
LA ROUMANIE:

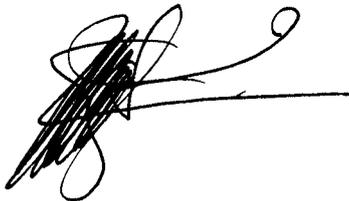


Nicușor Dan

POUR
LA FÉDÉRATION DE RUSSIE:

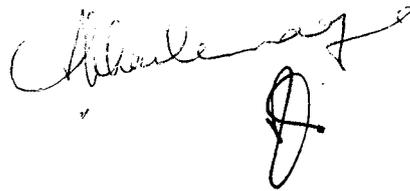


POUR
LA RÉPUBLIQUE RWANDAISE:



POUR
SAINT-CHRISTOPHE
(SAINT-KITTS)-ET-NEVIS:

POUR
SAINTE-LUCIE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN:



POUR
SAINT-VINCENT-ET-GRENADINES:

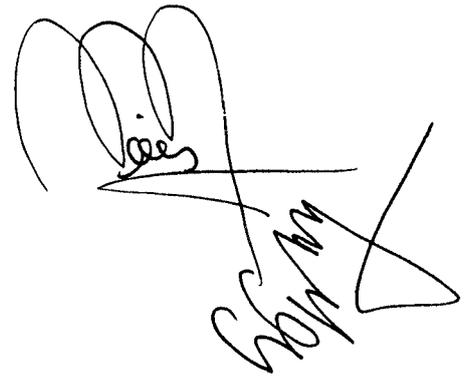
Handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Alfonso...' followed by a large flourish.

POUR
LES ÎLES SALOMON:

POUR
L'ÉTAT INDÉPENDANT DE SAMOA:

POUR
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
DE SAO TOMÉ-ET-PRINCIPE:

POUR
LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL:

Handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Seydina...' followed by a large flourish.

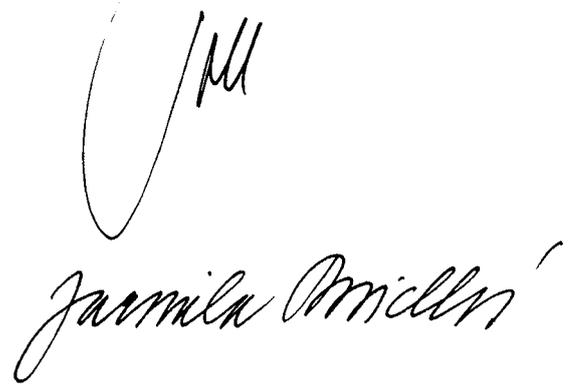
POUR
LA SERBIE-ET-MONTÉNÉGRO:

Handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Aleksandar...' followed by a large flourish.

POUR
LA RÉPUBLIQUE DES SEYCHELLES:

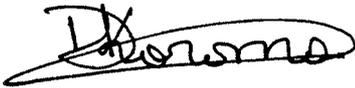


POUR
LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE:



Jarmila Amclerová

POUR
LA RÉPUBLIQUE DE SIERRA LEONE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
DE SOMALIE:

POUR
LA RÉPUBLIQUE DU SOUDAN:

Handwritten signature in Arabic script

POUR
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
DÉMOCRATIQUE DE SRI LANKA:

Handwritten signature in Sinhala script

POUR
LA SUÈDE:

Handwritten signature: Johan Brölander

POUR
LA CONFÉDÉRATION SUISSE:

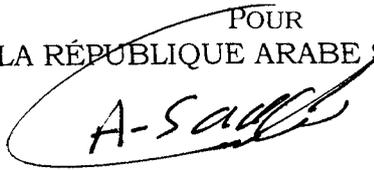
Handwritten signature: Wadler

POUR
LA RÉPUBLIQUE DU SURINAME:

POUR
LE ROYAUME DU SWAZILAND:

Handwritten signature: Eiland
Handwritten signature: Takon

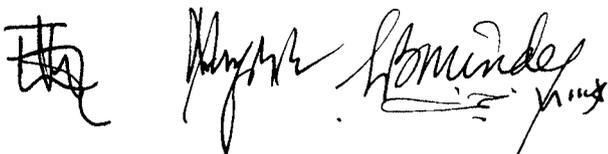
POUR
LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE:



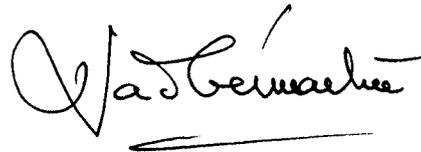
POUR
LA RÉPUBLIQUE DU TADJIKISTAN:



POUR
LA RÉPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD:



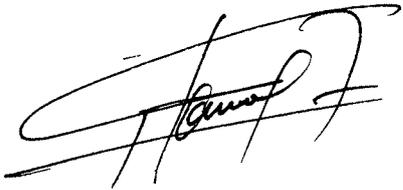
POUR
LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE:



POUR
LA THAÏLANDE:



POUR
LA RÉPUBLIQUE TOGOLAISE:



P. MASSINA

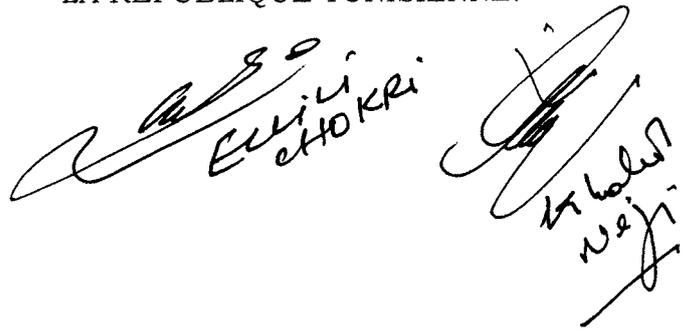
POUR
LE ROYAUME DES TONGA:



POUR
LA RÉPUBLIQUE
DE TRINITÉ-ET-TOBAGO:

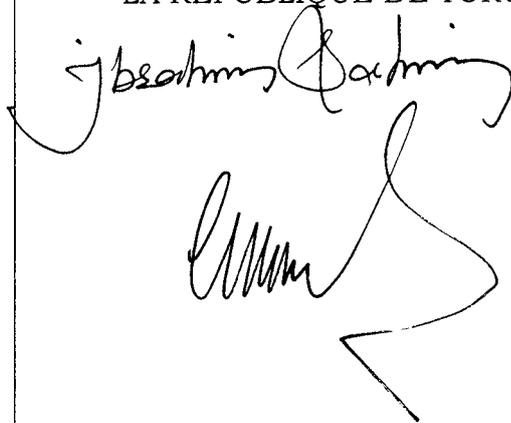


POUR
LA RÉPUBLIQUE TUNISIENNE:

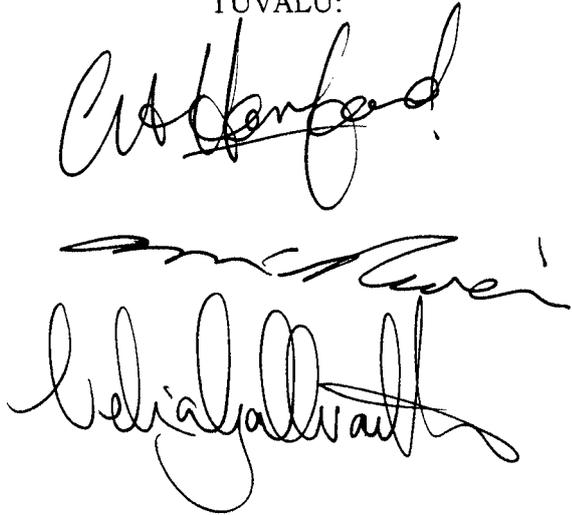


POUR
LE TURKMÉNISTAN:

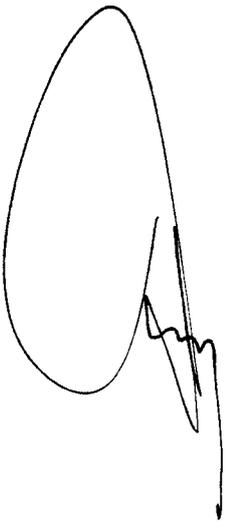
POUR
LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE:



POUR
TUVALU:

Three handwritten signatures in black ink, arranged vertically. The top signature is the most prominent, followed by two smaller ones.

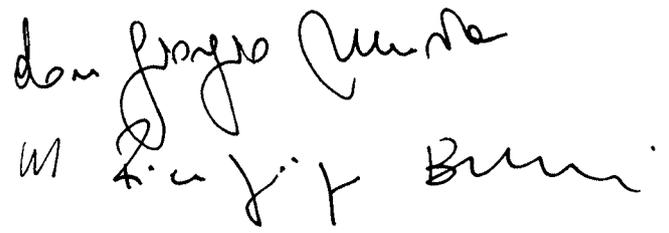
POUR
L'UKRAINE:

A single, large handwritten signature in black ink, consisting of a large loop and a vertical stroke.

POUR
LA RÉPUBLIQUE ORIENTALE
DE L'URUGUAY:

POUR
LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU:

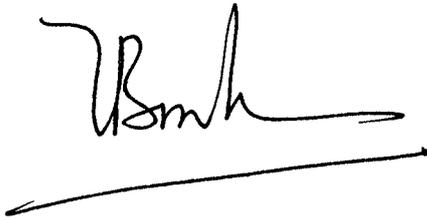
POUR
L'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN:

Two handwritten signatures in black ink, arranged vertically. The top signature is larger and more stylized, while the bottom one is smaller and more compact.

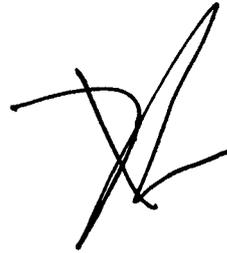
POUR
LA RÉPUBLIQUE DE VÉNÉZUÉLA:

A single, large handwritten signature in black ink, written in a cursive style.

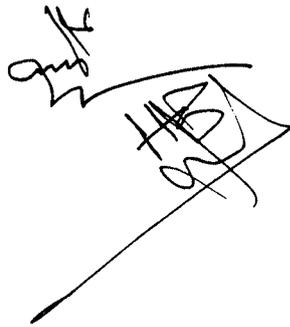
POUR
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
DU VIET NAM:

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'V' followed by 'Binh', with a long horizontal line underneath.

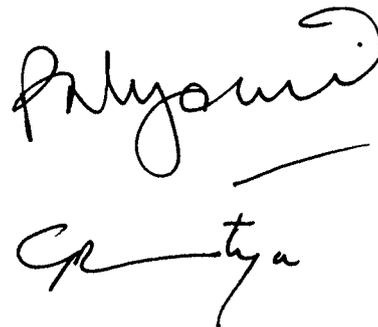
POUR
LA RÉPUBLIQUE DE ZAMBIE:

A handwritten signature in black ink, featuring a large 'Z' and 'K' intertwined, with a horizontal line underneath.

POUR
LA RÉPUBLIQUE DU YÉMEN:

A handwritten signature in black ink, starting with 'Yemen' and followed by a stylized signature, with a long horizontal line underneath.

POUR
LA RÉPUBLIQUE DE ZIMBABWE:

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'R' and 'Z', with a horizontal line underneath.